

The Septuagint, Psalm 49 (50), Interlinear English – G.T. Emery.

Ψαλμός τῷ Ἀσάφ. A Psalm to the Asaph.

Θεὸς θεῶν Κύριος ἐλάλησε, καὶ ἐκάλεσε τὴν γῆν ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου μέχρι δυσμῶν.
God of gods Lord spoke, and called the earth from rising of sun until setting.

2 Ἐκ Σιών ἡ εὐπρέπεια τῆς ὠραιότητος αὐτοῦ.
Out of Zion the goodly appearance of the beauty of him.

3 Ὁ Θεὸς ἐμφανῶς ἦξει, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ οὐ παρασιωπήσεται· πῦρ ἐνώπιον αὐτοῦ
The God openly shall be present, the God of us, and not shall be silent; a fire before of him
καυθήσεται, καὶ κύκλῳ αὐτοῦ καταγίγῃ σφόδρα.
shall be lit, and around of him a tempest violent.

4 Προσκαλέσεται τὸν οὐρανὸν ἄνω, καὶ τὴν γῆν τοῦ διακρίνει τὸν λαὸν αὐτοῦ.
He shall call to the heaven above, and the earth of the to judge the people of him.

5 Συναγάγετε αὐτῷ τοὺς ὁσίους αὐτοῦ, τοὺς διατιθεμένους τὴν διαθήκην αὐτοῦ
Let you gather together to him the holy ones of him, the making the covenant of him
ἐπὶ θυσίαις.
over a sacrifice

over a sacrifice

6 Καὶ ἀναγγελοῦσιν οἱ οὐρανοὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ, ὅτι ὁ Θεὸς κριτὴς ἐστὶ· (διάψαλμα).
And shall declare the heavens the righteousness of him, for the God judge he is; (diapsalma).

7 Ἄκουσον, λαὸς μου, καὶ λαλήσω σοι, Ἰσραὴλ, καὶ διαμαρτύρομαί σοι·
Let you hear, O people of me, and I shall speak to you, O Israel, and I testify to you

ὁ Θεὸς ὁ Θεὸς σου εἰμι ἐγώ.
the God the God of you I am I.

8 Οὐκ ἐπὶ ταῖς θυσίαις σου ἐλέγξω σε, τὰ δὲ ὅλοκαυτώματά σου ἐνώπιόν μου
Not over the sacrifices of you shall I rebuke you, the but whole-burnt-offerings of you before me
ἐστὶ διαπαντός.
is always.

9 Οὐ δέξομαι ἐκ τοῦ οἴκου σου μόσχους, οὐδὲ ἐκ τῶν ποιμνίων σου χιμάρους.
Not I will take out of the house of you calves, nor from of the flocks of you male goat kids.

10 Ὅτι ἐμά ἐστι πάντα τὰ θηρία τοῦ δρυμοῦ, κτήνη ἐν τοῖς ὄρεσι καὶ βόες.
For mine is all the beasts of the woods, animals in the mountains and oxen.

11 Ἔγνωνκα πάντα τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ὠραιότης ἀγροῦ μετ' ἐμοῦ ἐστίν.
I have known all the birds of the heaven, and beauty of field with of me it is.

12 Ἐὰν πεινάσω, οὐ μὴ σοι εἴπω, ἐμὴ γὰρ ἐστὶν ἡ οἰκουμένη καὶ τὸ
If I should be hungry, by no means to you I should tell, mine for is the world and the
πλήρωμα αὐτῆς.
fulness of it.

fulness of it.

13 Μὴ φάγομαι κρέα ταύρων, ἢ αἷμα τράγων πίομαι;
Not¹ shall I eat meats of bulls, or blood of male goats shall I rink?

14 Θῦσον τῷ Θεῷ θυσίαν αἰνέσεως, καὶ ἀπόδος τῷ Ὑψίστῳ τὰς εὐχὰς σου.
Let you offer to the God a sacrifice of praise, and let you give to the Most High the vows of you.

15 Καὶ ἐπικάλεσαί με ἐν ἡμέρᾳ θλίψεώς σου, καὶ ἐξελοῦμαί σε, καὶ δοξάσεις
And let you call upon me in day of tribulation of you, and I will deliver you, and you will glorify
me· (διάψαλμα).
me; (diapsalma).

me; (diapsalma).

1 Used when a negative answer is expected.

The Septuagint, Psalm 49 (50), Interlinear English – G.T. Emery.

16 Τῷ δὲ ἁμαρτωλῷ εἶπεν ὁ Θεός, Ἰνατί σὺ διηγῆ τὰ δικαιώματά μου, καὶ ἀναλαμβάνεις τὴν
To the but sinner said the God, Why you recount the statutes of me, and take up the
διαθήκην μου διὰ στόματός σου;

covenant of me through mouth of you?

17 Σὺ δὲ ἐμίσησας παιδείαν, καὶ ἐξέβαλες τοὺς λόγους μου εἰς τὰ ὀπίσω.

You but detested instruction, and you threw the words of me to the rear.

18 Εἰ ἐθεώρεις κλέπτην, συνέτρεχες αὐτῷ, καὶ μετὰ μοιχοῦ τὴν μερίδα σου

If you were seeing a thief, you were running with him, and with adulterer the portion of you
ἐτίθεις.

placed.

19 Τὸ στόμα σου ἐπλεόνασε κακίαν, καὶ ἡ γλῶσσά σου περιέπλεκε δολιότητα.

The mouth of you it abounded with evil, and the tongue of you it contrived a deceit.

20 Καθήμενος κατὰ τοῦ ἀδελφοῦ σου κατελάλεις, καὶ κατὰ τοῦ υἱοῦ τῆς μητρὸς

Sitting down against the brother of you began speaking against, and against the son of the mother
σου ἐτίθεις σκάνδαλον.

of you you began placing a trap.

21 Ταῦτα ἐποίησας, καὶ ἐσίγησα, ὑπέλαβες ἀνομίαν, ὅτι ἔσομαί σοι ὅμοιος·

These things you did, and I kept silence, you took up lawlessness, for I will be to you a likeness;²

ἐλέγξω σε, καὶ παραστήσω κατὰ πρόσωπόν σου

I shall rebuke you, and I shall set against face of you.³

22 Σύνετε δὴ ταῦτα, οἱ ἐπιλανθανόμενοι τοῦ Θεοῦ, μήποτε ἀρπάσῃ,

Let you consider, therefore, these things, the forgetting the God, lest he should carry away,

καὶ οὐ μὴ ἦ ὁ ρυόμενος.

and by no means should be the delivering.

23 Θυσία αἰνέσεως δοξάσει με, καὶ ἐκεῖ ὁδὸς ἣ δείξω αὐτῷ τὸ σωτήριον

A sacrifice of praise shall glorify me, and there a way in which I will disclose to him the salvation

Θεοῦ.

of God.

2 for you thought I will be to you a likeness

3 Some MSS add -τὰς ἁμαρτίας σου. 'the sins of you.'